Sportello Linguistico Francoprovenzale
dell'Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone

FRANCOPROUVÉNSAL

L'urgensi d'ën Postamat ën mountanhi.

Ën pais sensa countant ou risquiët d'istà sensa turista.

ITALIANO

L'urgenza di un Postamat in montagna.

Un paese senza contanti rischia di restare senza turisti.

di Teresa Geninatti Chiolero

Ma cali benefisi è peut avè ën Postamat për ën quitì pais ëd mountanhi?

Ma quali benefici può avere un Postamat per un piccolo paese di montagna?

FRANCOPROUVÉNSAL

Pensà ën pais butà parei m'ën diamant tra bosc é senté, qu'ou d'istà ou s'eumpinisët ëd vizitàtoù: camminatoù, famië, queumpejatoù. Ma è i eu ën proublema: nhun spourtel bancomat. Li turista ou aruvount ato la spreunsi ëd trouà servisi esensial é ou dëscruvount quë pii ëd countant è veut dì fà 20-30 km anaval. Countradisioun ënt n'ecounoumìa qu'è, bèle se digital, è i eu euncoù dabëzounh doou countant për ël quitivë speizë, gouidë eulpinë, eurtijanà loucal o bele meuc për ën cafè.

Ënt li nostri Coumun 'dlë Valadë ëd Leun nhin' tui' li coumerchant ou i ont lou POS sempër avisch për proublema ëd counesioun, coust o coustum.

ITALIANO

Immaginate un paese incastonato tra boschi e sentieri, in estate si riempie di visitatori: escursionisti, famiglie, campeggiatori. Ma c'è un problema: nessuno sportello bancomat. I turisti arrivano con la speranza di trovare servizi essenziali e scoprono che prelevare contanti significa fare 20–30 km a valle. Un paradosso in un'economia che, anche se digitale, ha ancora bisogno del contante per piccoli acquisti, guide alpine, artigianato locale o anche solo un caffè.

Nei nostri Comuni delle Valli di Lanzo non tutti i commercianti del paese hanno il POS sempre attivo – per problemi di connessione, costi o abitudine.

FRANCOPROUVÉNSAL

Lou meurcà doou countadin, lou beunc doou mercà loucal, lou bar sensa la linea internet stabila: 'sti ezerchisi ou vivount ëd moueia countant. Sensa ën Postama, lou turista ou i eust oubligà a pieunificà li prelieou ato lou risquiou ëd rinunsì a 'na speiza o adiritura a 'na sina.

Ma cali benefisi è peut avè ën Postamat për ën quitì pais ëd mountanhi? D'ezgù ou portët 'na circoulasioun ëd soldi pi' grosa ënt 'oou pais, difati si qu'ou i ont li countant a dispouzisioun ou chëtount ëd più (toumë, souvenir, gelato). Ma è fait vinì ëncoù più djoi aou turista ëd freumase ëd più ënt 'oou pais: n'ATM ou fait ën maneri quë li clieunt ou devount nhin alà da n'aoutra part për prelevà, é parei ou li vint nhint la djoi d'alazneun daou moumeunt qu'ou i ont faint gro ëd quilometri per sendri. Ën più la prezensi doou bancomat è vint ën servisi da publichizà, atrasioun për poutensial turista, quë, coumë savè, ou vardount atentameunt tui' li servisi é ël coumoudità dounaië d'an post ëd vilejatura.

Si doou post nourmalmeunt ou s' renjount ato la banca on linë o prelevant ën vì la zmana. Ma lou turista ou i eu ën coumpourtameunt diferent: ou aruvut lou divendrou seira, ou i eu dabeuzounh ëd countant për lou diseundou matìn (meurcà, escursioun...) o la dimengi (can qu'ël beunquë ou sount seraië, lou prelieou ou i eust eumpousibil). Ën Postamat (ëd co ato erougasioun ëd countant, sensa versameunt) ou rizultët për seun foundamental përqué ou duertët l'euntiër finë zmana.

ITALIANO

Il mercato del contadino, il banco del mercato locale, il bar senza linea internet stabile: questi esercizi vivono di moneta contante. Senza un Postamat, il turista è costretto a pianificare i prelievi fuori paese, con il rischio di rinunciare a un acquisto o addirittura a una cena.

Ma quali benefici può avere un Postamat per un piccolo paese di montagna? Certamente porta una maggior circolazione di denaro in paese, infatti chi ha contanti a disposizione compra di più (toma, souvenir, gelato). Ma invoglia anche il turista a trattenersi più a lungo in paese: un ATM fa sì che i clienti non debbano recarsi altrove per prelevare, invitandoli così a non rientrare in paese per non macinare chilometri. Inoltre la presenza del bancomat diventa un servizio da pubblicizzare, fonte di attrattiva per potenziali turisti, che come sappiamo valutano attentamente tutti i servizi e le comodità offerti da un luogo di villeggiatura.

Il residente medio può arrangiarsi con la banca online o prelevare una volta a settimana. Ma il turista ha un comportamento diverso: arriva il venerdì sera, ha bisogno di contanti il sabato mattina presto (mercatino, escursione) o la domenica (quando le banche chiuse rendono il prelievo impossibile). Un Postamat (anche solo erogazione contanti, senza versamento) risulta quindi fondamentale perché copre l'intero weekend.

FRANCOPROUVÉNSAL

Aleura fort ëd l'esperiensë simil eurpourtaië da aoutri quitì coumun turistic qu'ou i ont dëmoustrà n'aoumeunt doou 20/30% 'dlë treuzesioun ënt li negosi vizin a lë spourtel, lou Coumun d'Ala ën coulabourasioun ato Poste Italiane, grasië a found doou PNRR, ou s'eu ativà subit é ënt l'invern 2025/2026 ou i eu butà ën Postamat ënt chentro doou pais, adoueurn nhin' meuc për li rezident, ma ëd co për li turista.

St'asioun councreta è moustrët qu'ën bancomat atìou 24 eurë su 24 ou i eust nhint ën lussou, ma ën servisi esensial : duertà ën Postamat è veut dì nhin' meuc rendri la vita più adoueurna a li turista. Ma è veut dì fà ën maneri quë si qu'ou vinhount ën mountanhi per eurpozase, ou s' treuvount nhint a douè troua 'na soulusioun an proublema da sità atou lou stress ëd sërcà ën bancomat. Ënt n'epouca eundoua è s' descoueurt ëd turizm lent é sustenibil, la vera acounlhensi è i eust ëd co ëd peurmëtri ëd pagà ën cafè o 'na maieutta sensa douè gouidà mez'oura. Lou pais ou n'eun vanhët ën reputasioun, riquessi qu'ou bougët é queupëchità ëd tratinì lou turista ën dì ëd più, përqué la mountanhi è i eust nhint meuc vista, ma è vivët ëd co ëd mouieuttë. Sensa ën Postamat, risquien ëd vinì ën bè' ricord...sensa pourtafeui..

ITALIANO

Quindi forte delle sperienze simili riportate da altri piccoli comuni turistici che hanno dimostrato un aumento del 20–30% delle transazioni nei negozi vicini allo sportello, il Comune di Ala di Stura in collaborazione con Poste Italiane, grazie a fondi del PNRR, ha agito subito e nell'inverno 2025/2026 ha installato un Postamat nel centro del paese, comodo sia per i residenti che per i turisti.

Questa azione concreta dimostra che un bancomat attivo 24 ore su 24 non è un lusso, ma un servizio essenziale: aprire un Postamat non significa solo rendere la vita più facile ai turisti. Ma significa evitare che chi arriva in montagna per rilassarsi si trovi a dover risolvere un problema da città, con lo stress di cercare un bancomat. In un'epoca in cui si parla di turismo lento e sostenibile, la vera accoglienza è anche permettere di pagare un caffè o una maglietta senza dover guidare mezz'ora. Il paese ne guadagna in reputazione, ricchezza circolante e capacità di trattenere il turista un giorno in più, perché la montagna non è solo panorama, è comunità che vive anche di monetine. Senza un Postamat, rischiamo di diventare un bel ricordo... senza portafoglio.

Progetto finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri ai sensi della L. 482/99, norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche, promosso dall'**Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone**, coordinato dalla **Regione Piemonte**, realizzato dalla **Chambra d'Oc**.